



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR NISMA LEGJISLATIVE
DRAFT LAW ON LEGISLATIVE INITIATIVES
NACRT ZAKONA O ZAKONODAVNIM INICIJATIVAMA

<p>KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS;</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJIN PËR NISMA LEGJISLATIVE</p> <p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim të përcaktoj rregullat dhe procedurat për nismat legjislative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Fushëveprimi i këtij ligji përfshin nismën për të propozuar ligje, nga Presidenti i Republikës së Kosovës, Qeveria, deputetët e Kuvendit, dhe nga më së paku dhjetëmijë qytetarë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p>	<p>ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO;</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Hereby adopts:</p> <p>LAW ON LEGISLATIVE INITIATIVES</p> <p>I. GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The aim of this law is to establish rules and procedures for legislative initiatives.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The scope of this law includes the initiative to propose laws, by the President of Republic of Kosovo, the Government, Members of Parliament and at least ten thousand citizens.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this law have the following meanings:</p>	<p>SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA;</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O ZAKONODAVNIM INICIJATIVAMA</p> <p style="text-align: center;">I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj da uspostavi pravila i procedure za zakonodavne inicijative.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug delovanja</p> <p>Delokrug delovanja ovog zakona obuhvata inicijativu da predlažu zakone, Predsednik Republike Kosovo, Vlada, poslanici, i najmanje deset hiljada građana.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaku sledeća značenja:</p>
--	---	--

<p>1.1. “Qytetarë” – është çdo qytetarë i Republikës së Kosovës me të drejtë vote.</p> <p>1.2. “Nismë legislative” – nënkupton një propozim që ka për qëllim rregullimin e një fushe me ligj apo me ndryshimin dhe plotësimin e ligjit në fuqi.</p> <p>1.3. ”Organizatori i nismës” nënkupton qytetarin/ët apo organizimet e qytetarëve që marrin pjesë në nismë legislative, me qëllim të përfaqësimit të tyre para Kuvendit dhe institucioneve përkatëse si dhe para qytetarëve.</p>	<p>1.1. “Citizens” – is every citizen of the Republic of Kosovo with the right to vote.</p> <p>1.2. “Legislative initiative” – means a proposal aimed to regulate a field by law or by amending the law in force.</p> <p>1.3. ”The organizer of initiative” means citizen/s or organizations of citizens that participate in the legislative initiative, with the aim of representing them to the Assembly and relevant Institutions as well as in front of citizens.</p>	<p>1.1. “ Građani” - je svaki građanin Republike Kosovo sa pravom glasa.</p> <p>1.2. “Zakonodavna inicijativa” - podrazumeva predloge koji imaju za cilj uređivanje jedne oblasti zakonor ili izmenom i dopunom zakona koji je na snazi</p> <p>1.3. “ Organizator inicijative” znači građanin / i ili organizacije građana koji učestvuju u zakonodavnoj inicijativi, u cilju njihovog zastupanja pred Skupštinom i relevantnim institucijama, kao i pred građanima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Parimi i përgjithshëm për nismën legislative</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 General principle for legislative initiative</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Opšte načelo za zakonodavnu inicijativu</p>
<p>1. Të gjitha aktivitetet për paraqitjen e nismës legislative duhet të jenë në pajtim me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Të gjitha projektligjet të cilat i paraqiten Kuvendit duhet t’i përmbajnë kushtet e parashtrimit të një projektligji të përcaktuara në Rregulloren e punës së Kuvendit nëse nuk parashihet ndryshe me këtë ligj.</p> <p>3. Të gjitha nismat legislative duhet t’i</p>	<p>1. All the activities for submission of legislative initiatives shall be in accordance with the Constitution of Republic of Kosovo and legislation in force.</p> <p>2. All draft laws submitted to the Assembly shall contain conditions of submissions of the draft law defined by the Rules of Procedures of the Assembly unless otherwise provided by this law.</p> <p>3. All legislative initiatives must adhere to</p>	<p>1. Sve aktivnosti za podnošenje zakonodavne inicijative moraju biti u skladu sa Ustavom Republike Kosovo i zakonodavstvom koje je na snazi.</p> <p>2. Sve narti zakona koji se podnose Skupštini treba da sadrže uslove podnošenja jednog određenog nacrta zakona navedenih u Poslovniku o radu Skupštine, osim ako nije drugačije određeno ovim zakonom.</p> <p>3. Sve zakonodavne inicijative moraju da se</p>

<p>përbahen standardeve për hartimin e legjislacionit të përcaktuara nga Qeveria nëse nuk parashihet ndryshe me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 E drejta e nismës legislative</p> <p>1. Nismë legislative, mund të marrë:</p> <p>1.1. Presidenti i Republikës së Kosovës nga fushëveprimtaria e saj/tij, 1.2. deputetët e Kuvendit, 1.3. Qeveria , ose 1.4. më së paku dhjetëmijë qytetarë me të drejtë vote.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Refuzimi i nismës legislative</p> <p>1. Kuvendi i Republikës së Kosovës, refuzon nismën legislative në rastet kur nisma:</p> <p>1.1. është kundër parimeve themelore të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, dhe 1.2. nuk i përmban kushtet dhe kriteret e përcaktuar me këtë ligj.</p>	<p>the draft standards for drafting the law set by the Government unless otherwise provided by this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The right of legislative initiative</p> <p>1. Legislative initiative may take:</p> <p>1.1. President of Republic of Kosovo from her/his scope, 1.2. Members of Parliament, 1.3. Government , or 1.4. at least ten thousand citizens with the right to vote.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Rejection of legislative initiative</p> <p>1. The Assembly of Republic of Kosovo, rejects the legislative initiatives in the following cases:</p> <p>1.1. when it is against basic principles of the Constitution of Republic of Kosovo, and 1.2. when it does not contain the terms and criteria set by this law.</p>	<p>pridržavaju standarda za izradu zakonodavstva utvrđenih od strane Vlade ako nije drukčije određeno ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Pravo zakonodavne iniciative</p> <p>1. Zakonodavnu iniciativu, može da preduzme:</p> <p>1.1. Predsednik Republike Kosovo, iz svog delokruga, 1.2. Poslanici Skupštine, 1.3. Vlada, odnosno 1.4. najmanje deset hiljada građana sa pravom glasa.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Odbijanje zakonodavne iniciative</p> <p>1. Skupština Republike Kosova, odbacuje zakonodavnu inicijativu kad zakonodavna inicijativa:</p> <p>1.1. je protiv osnovnih principa Ustava Republike Kosova, i 1.2. ne sadrži uslove i kriterijume koje je postavio zakon.</p>
---	---	---

<p>II. NISMA LEGJISLATIVE NGA INSTITUCIONET E REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Nisma legjislative nga Presidenti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presidenti i Republikës së Kosovës, ka të drejtë për të propozuar nismë legjislative nga fushëveprimtaria e tij/saj. 2. Presidenti nismën legjislative ia adreson Kryesisë së Kuvendit të Kosovës. <p style="text-align: center;">Neni 8 Nisma legjislative nga deputetët e Kuvendit</p> <p>Së paku gjashtë deputetë të Kuvendit kanë të drejtë të nismës për të propozuar ligje sipas mënyrës së përcaktuar me Rregulloren e Punës së Kuvendit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Nisma legjislative nga Qeveria</p> <p>Qeveria e Republikës së Kosovës ka të drejtë të nismës për të propozuar ligje, nga fushëveprimtaria e saj, sipas mënyrës së përcaktuar me Rregulloren e Punës së Qeverisë dhe me Rregullat e Punës së Kuvendit.</p>	<p>II. LEGISLATIVE INITIATIVE FROM THE INSTITUTIONS OF REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Legislative initiative by the President</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. President of Republic of Kosovo has the right to propose a legislative initiative from his/her scope. 2. The President addresses the legislative initiative to the Presidency of the Assembly of Kosovo. <p style="text-align: center;">Article 8 Legislative initiative by members of the Parliament</p> <p>At least six members of the Assembly have the right to propose laws as provided in the Rules of Procedure of the Assembly.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Legislative initiative by the Government</p> <p>Government of Republic of Kosovo has the right to propose laws, by its scope, as determined by the Rules of Procedures of the Government and by Rules of Procedures of the Assembly.</p>	<p>II. ZAKONODAVNA INICIJATIVA INSTITUCIJA REPUBLIKE KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Zakonodavna inicijativa od strane predsednika</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Predsednik Republike Kosovo ima pravo da predlaže zakonodavnu inicijativu iz delokruga svoga delovanja. 2. Predsednika adresira zakonodavnu inicijativu, Predsedništvu Skupštine. <p style="text-align: center;">Član 8 Zakonodavna inicijativa poslanika Skupštine</p> <p>Najmanje šest poslanika Skupštine imaju pravo na Inicijativu da predlažu zakone kao što je predviđeno Poslovníkom o radu Skupštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Zakonodavne inicijative od strane Vlade</p> <p>Vlada Republike Kosova ima pravo na inicijativu da predlaže zakone, iz svoga delokruga delovanja, kao što je određeno Poslovníkom o radu Vlade i Poslovníkom o radu Skupštine.</p>
---	---	---

<p>III. NISMA LEGJISLATIVE NGA QYTETARËT</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 E drejta e nismës legjislative nga qytetarët</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Çdo qytetarë mund të iniciojë nismën legjislative. 2. Çdo qytetarë gëzon të drejta të barabarta për sa i përket nismës legjislative. 3. Ndalohet çdo formë e diskriminimit apo kufizimit për të propozuar ligje në bazë të racës, ngjyrës, gjinisë, gjuhës, fesë, mendimeve politike ose të tjera, prejardhjes kombëtare a shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronës, gjendjes ekonomike, sociale, orientimit seksual, lindjes, aftësisë së kufizuar ose ndonjë statusi tjetër personal. 	<p>III. LEGISLATIVE INITIATIVE BY CITIZENS</p> <p style="text-align: center;">Article 10 The right of legislative initiative by citizens</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Every citizen may initiate a legislative initiative. 2. Every citizen enjoys equal rights in terms of legislative initiative. 3. Any form of discrimination or restriction to propose laws on basis of race, color, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with community, property, economic, social, sexual orientation, birth, disability, or other personal status is prohibited. 	<p>III. ZAKONODAVNA INICIJATIVA OD STRANE GRAĐANA</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Pravo zakonodavne inicijative od strane građana</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Svaki građanin mođe da pokrene zakonodavnu inicijativu. 2. Svaki građanin ima jednaka prava u pogledu zakonodavne inicijative. 3. Zabranjuje se bilo koji oblik diskriminacije ili ograničenja da predlađu zakone na osnovu rase, boje, pola, jezika, veroispovesti, političkog ili drugog mišljenja, nacionalnog ili socijalnog porekla, povezanosti sa zajednicom, imovine, ekonomskog, socijalnog stanja, seksualne orijentacije, rođenja, invalidnosti ili nekog drugog ličnog statusa.
<p>IV. PROCEDURAT DHE KRITERET PËR NISMËN LEGJISLATIVE NGA QYTETARËT</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Organizatori/ët e nismës legjislative</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Çdo nismë legjislative duhet të ketë organizatorin. 2. Organizatori i nismës është pika e 	<p>IV. PROCEDURES AND CRITERIA FOR LEGISLATIVE INITIATIVE BY THE CITIZENS</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Organizers of legislative initiative</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Every legislative initiative must have an organizer. 2. The organizer of initiative is a point of 	<p>IV. PROCEDURE I KRITERIJUMI ZA ZAKONODAVNE INICIJATIVE OD STRANE GRAĐANA</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Organizator / i zakonodavne inicijative</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Svaka zakonodavna inicijativa treba da ima organizatora. 2. Organizator inicijative je tačka kontakta i

<p>kontaktit dhe komunikimit me institucionet përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Forma e nismës legislative</p> <p>1. Qytetari/ët kanë të drejtë të nismës për të propozuar ligje duke:</p> <p style="margin-left: 20px;">1.1. hartuar projektligjin apo, 1.2. propozuar Kuvendit hartimin e projektligjit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Njoftimi i Kuvendit për fillimin e nismës</p> <p>1. Organizatori i nismës legislative, njoftimin për fillimin e nismës e dërgon në njësinë përkatëse për Parashtrësa dhe Ankesa në Kuvendin e Kosovës dhe ia ofron Kuvendit informacionin se a do të fillon nisma legislative për hartimin e një projektligji apo për propozimin e hartimit të një projektligji të caktuar duke dhenë shpjegimet e detajuara në shkresën shpjeguese për objektivat që synojnë t'i realizojnë.</p> <p>2. Njësia përkatëse për Parashtrësa dhe Ankesa në Kuvend vërteton pranimin e njoftimit për nismën legislative.</p>	<p>contact and communication with relevant institution.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Form of legislative initiative</p> <p>1. Citizen/s has the right to propose laws by:</p> <p style="margin-left: 20px;">1.1. drafting the draft law or, 1.2. proposing the draft law to the Assembly.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Notifying the Assembly for initiative</p> <p>1. The organizer of legislative initiative sends the announcement for the launch of the initiative to appropriate unit for Submission and Appeals in the Assembly of Kosovo and provides information to the Assembly whether the initiative for drafting a draft law or the proposal for the draft law will begin by providing detailed explanation regarding the objectives aimed to implement.</p> <p>2. The appropriate unit for Submission and Appeals in the Assembly confirms a receipt of notice for legislative initiative.</p>	<p>komunikacije sa relevantnim institucijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Oblik zakonodavne iniciative</p> <p>1. Građanin / i imaju pravo na inicijativu da predlažu zakone tako što:</p> <p style="margin-left: 20px;">1.1. izrade nacrt zakona, ili 1.2. predlažu Skupštini izradu nacrta zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Saopštenje Skupštine o početku iniciative</p> <p>1. Organizator zakonodavne inicijative, najavu pokretanja inicijative šalje u odgovarajuću jedinicu za podneske i žalbe u Skupštini Kosova i pruža Skupštini informacije o tome da će početi zakonodavnu inicijativu za izradu nekog nacrta zakona ili predlog za izradu nekog određenog nacrta zakona dajući detaljno objašnjenje u dopisu sa objašnjenjima o ciljevima koje nastoje da ostvare.</p> <p>2. Relevantni jedinica za podneske i žalbe u Skupštini potvrđuje prijem obaveštenja o zakonodavnoj inicijativi.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Afati kohor për mbledhjen e nënshkrimeve</p> <p>Brenda gjashtë muajve nga data kur organizatori për nismën legjislative njofton Kuvendin e Kosovës për fillimin e nismës duhet të përfundojë procesi i mbledhjes së nënshkrimeve dhe të dërgohet nisma legjislative në Kuvendin e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Deadline for collecting signatures</p> <p>Within six months from the date when the organizer of the legislative initiative notifies the Assembly of Kosovo about the commencement of the initiative, the process of collecting signatures must be completed and the legislative initiative must be sent to the Assembly of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Rok za prikupljanje potpisa</p> <p>U roku od šest meseci od dana kada organizator zakonodavne inicijative obaveštava Skupštinu Kosova o početku inicijative treba da završi proces prikupljanja potpisa i da se zakonodavna inicijativa dostavi Skupštini Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Financimi i nismës legjislative</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Shpenzimet që dalin nga përgatitjet për mbledhjen e nënshkrimeve për nismën legjislative mbulohen nga organizatori/ët e nismës. 2. Organizatori për nismën legjislative njofton Kuvendin e Kosovës për mënyrën e financimit të nismës dhe i bën transparente burimet dhe shumën e financimit. 	<p style="text-align: center;">Article 15 Funding of legislative initiative</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Expenses for the preparation of collecting signatures for the legislative initiative are covered by the organizer. 2. The organizer notifies the Assembly of Kosovo for the legislative initiative and for funding of the initiative and shall make transparent the sources and the amount of funding. 	<p style="text-align: center;">Član 15 Finansiranje zakonodavne inicijative</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rashodi po osnovu pripreme za prikupljanje potpisa za zakonodavne inicijative pokriva organizator / i inicijative. 2. Organizator o zakonodavnoj inicijativi obaveštava Skupštinu Kosova o načinu finansiranja inicijative i čini transparentnim izvore i iznos sredstava.
<p style="text-align: center;">Neni 16 Lista me nënshkrime nga qytetarët</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lista që përfshinë të paktën 10.000 nënshkrime, duhet përfshijë: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Formën e nismës legjislative dhe emërtimin e saj; 1.2. Emrin dhe mbiemrin; 1.3. Numrin personal; 	<p style="text-align: center;">Article 16 The list of signatures from citizens</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The list which includes at least 10.000 signatures, shall include: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Form of legislative initiatives and its title; 1.2. Name and Surname; 1.3. Personal Number; 	<p style="text-align: center;">Član 16 Spisak potpisa građana</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spisak koja sadrži najmanje 10.000 potpisa, treba da sadrži: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Oblik zakonodavne inicijative i njen naziv; 1.2. Ime i prezime; 1.3. Lični broj;

<p>1.4. Komunën e lindjes; 1.5. Nënshkrimin dhe datën e nënshkrimit.</p> <p>2. Organizatori/ët përkujdesen që në listë qytetarët të nënshkruhen vetëm nga një herë dhe t'i përmbajnë të gjitha të dhënat e kërkuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Çdo faqe e listës duhet ti përmbajë të dhënat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>1.4. Place of birth; 1.5. Signature and date of signature.</p> <p>2. Organizer/s makes sure that the citizens sign only once and contain all the information requested in paragraph 1 of this law.</p> <p>3. Every page of the list should contain data set in paragraph 1 of this law.</p>	<p>1.4. Opština rođenja; 1.5. Potpis i datum potpisivanja.</p> <p>2. Organizator/i treba da obezbedi da se u spisak građana potpišu samo po jednom i da sadrže sve tražene informacije iz stava 1 ovog člana.</p> <p>3. Svaka strana spiska mora da sadrži podatke iz stava 1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Dërgimi i nismës në Kuvend</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Submitting the initiative to the Assembly</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Prosleđivanje inicijative Skupštini</p>
<p>1. Projektligji apo propozimi i hartimit të një projektligji të caktuar së bashku me shkresën shpjeguese për objektivat që synojnë t'i realizojnë të nënshkruar nga të paktën 10.000 qytetarë i paraqitet Kuvendit nga organizatori/ët.</p> <p>2. Propozimi i nismës legislative nga qytetarët, duhet të dorëzohet në njësinë përkatëse për Parashtrësia dhe Ankesa në Kuvendin e Kosovës në njëriën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>1. Draft Law or the proposal of drafting a certain draft law together with the disclosure document about the objectives to be achieved to realize and signed by at least 10.000 citizens shall be submitted to the Assembly by the organizer/s.</p> <p>2. Proposed legislative initiative by citizens must be submitted to the appropriate unit for Submission and Appeals to the Assembly of Kosovo in one of the official languages of Kosovo.</p>	<p>1. Nacrt ili predlog za izradu određenog nacrta zakona zajedno sa dopisom sa objašnjenjima o ciljevima koje nastoje da ostvare potpisivani od strane najmanje 10.000 građana se podnosi Skupštini od organizatora.</p> <p>2. Predložena zakonodavna inicijativa od strane građana, mora da se podnese odgovarajućoj jedinici za podneske i žalbe u Skupštini Kosova, na jednom od službenih jezika Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Verifikimi i listës</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Verification list</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Provera spiska</p>
<p>1. Lista që përfshin të paktën 10.000 nënshkrime verifikohet nga Njësia</p>	<p>1. The list which includes at least 10.000 signatures shall be verified by the relevant</p>	<p>1. Lista koja sadrži najmanje 10.000 potpisa verifikuje se od strane</p>

<p>përkatëse në Kuvend e cila kryen të gjitha veprimet e nevojshme në bashkëpunim me Komisionin Qendror të Zgjedhjeve apo institucioneve tjera përkatëse për verifikimin e saktësisë të listës për të vërtetuar që mbledhja e nënshkrimeve është bërë në përputhje me këtë ligj. Procesi i verifikimit të listës duhet të përfundohet më së largu një muaj pas dorëzimit të saj.</p> <p>2. Në rast të ndonjë mangësie të gjetur në kuptim të nenit 16 të këtij ligji gjatë procesit të verifikimit të listës, njësia përkatëse në Kuvend e njofton organizatorin që në një afat kohorë jo më pak se 30 dite të përmirësoj listën e nënshkrimeve.</p> <p>3. Në rast se njësia përkatëse e Kuvendit të Republikës së Kosovës konstaton se iniciativa është në pajtim me kushtet e përcaktuara me këtë ligj, brenda tre (3) ditëve e njofton organizatorin e nismës legislative.</p>	<p>unit in the Assembly which performs all necessary actions in collaboration with Central Election Commission or by other relevant institutions to verify the accuracy of the list that the collection of signatures is made in accordance with this law. The process of verification list should be completed no later than one month after its submission.</p> <p>2. In case of any discrepancies found in the context of article 16 of this law during the process of verification list, the appropriate unit in the Assembly shall inform the organizer to improve the list of signatures not less than 30 days.</p> <p>3. In case the relevant unit of the Assembly of Republic of Kosovo states that the initiative is in accordance with terms defined by this law, shall notify the organizer of legislative initiative, within three (3) days.</p>	<p>relevantne jedinice u Skupštini, koja obavlja sve potrebne radnje, u saradnji sa Centralnom izbornom komisijom ili drugim relevantnim institucijama da proveriti tačnost spiska da bi se proverilo da li je prikupljanje potpisa izvršeno u skladu sa ovim zakonom. Proces verifikacije liste se treba završiti najkasnije mesec dana nakon njegove isporuke.</p> <p>2. U slučaju bilo kakvog nedostatka u smislu člana 16 ovog zakona u procesu provere liste relevantnih jedinica u Skupštini će obavestiti organizatora u roku ne kraćem od 30 dana da se ispravi spisak potpisa.</p> <p>3. Ako relevanti jedinica Skupštine Republike Kosova smatra da je inicijativa u skladu sa uslovima propisanim ovim zakonom, u roku od tri (3) dana obaveštava organizatora zakonodavne inicijative.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 E drejta e ankesës</p> <p>Në rast se nisma legislative e ndërmarr nga qytetarët do të refuzohet nga njësia përkatëse e Kuvendit me arsyetimin që nisma legislative nuk i përmban kushtet e përcaktuara me këtë ligj, qytetarët kanë drejtë t'i drejtohen Gjykatës kompetente.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Right of appeal</p> <p>If the legislative initiative taken by citizens will be rejected by the relevant unit of the Assembly with justification that the initiative does not contain terms determined by this law, citizens have the right to approach the competent Court.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Pravo na žalbu</p> <p>U slučaju da se zakonodavna inicijativa pokrenuta od građana odbije od relevantne Skupštinske jedinice, sa obrazloženjem da zakonodavna inicijativa ne sadrži uslove utvrđene ovim zakonom, građani imaju pravo da se obrate nadležnom sudu.</p>

<p>V. SHQYRTIMI I PROJEKTLIGJIT DHE PROPOZIMIT PËR HARTIMIN E PROJEKTLIGJIT TË INICUAR NGA QYTETARËT</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Shqyrtimi i Projektligjit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Në rastin kur nisma legislative nga qytetaret është në formë të Projektligjit, Kuvendi është përgjegjës për shqyrtimin e tij konform Rregullores së Punës të Kuvendit për Shqyrtimin e Projektligjeve. 2. Kuvendi, Projektligjin ia dërgon Qeverisë për marrjen e opinioneve dhe deklaratave përkatëse. 3. Pas marrjes së opinioneve dhe deklaratave përkatëse nga Qeveria, fillon shqyrtimi i Projektligjit sipas procedurave të përcaktuara me Rregulloren e Punës së Kuvendit. 4. Organizatori i nismës legislative ftohet që gjatë gjithë kohës të merr pjesë në punën e komisioneve përkatëse të Kuvendit. 5. Kryesia e Kuvendit mund të lejoj organizatorin të prezantoj nismën në seance plenare ose cakton një deputetë me propozimin e organizatorit që të bëjë prezantimin e nismës në seancë plenare. 	<p>V. REVIEW OF DRAFT LAW AND THE PROPOSAL FOR DRAFTING THE DRAFT LAW INITIATED BY THE CITIZENS</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Review of Draft Law</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In case when the legislative initiative by citizens is in the form of draft law, the Assembly shall be responsible for its review according to the Rules and Procedures of the Assembly to review the draft law. 2. The Assembly shall submit the draft law to the Government for taking the relevant opinions and statements. 3. After obtaining the relevant opinions and statements by the Government, the review of draft law shall start according to procedures defined by the Rules of Procedures of the Assembly. 4. The organizer of legislative initiative is invited to participate in the work of relevant Commissions of the Assembly. 5. Presidency of the Assembly may allow the organizer to present the initiative at a plenary session or shall assign a deputy with the proposal of the organizer to present the initiative in the plenary session. 	<p>V. RAZMATRANJE NACRTA ZAKONA I PREDLOZI ZA IZRADU NACRTA ZAKONA INICIRANO OD STRANE GRAĐANA</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Razmatranje nacrt zakona</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. U slučajevima kada je zakonodavna inicijativa građana u formi nacrt zakona, Skupština je odgovorna za njegovo razmatranje u skladu sa Poslovníkom o radu Skupštine za razmatranje nacrt zakona. 2. Skupština prosleđuje nacrt zakona Vladi radi primanja mišljenja i relevantnih izjava. 3. Nakon dobijanja relevantnih mišljenja i izjava od strane Vlade počinje razmatranje nacrt po postupku utvrđenim Poslovníkom o radu Skupštine. 4. Organizator zakonodavne iniciative se poziva da u svakom trenutku učestvuje u radu relevantnih komisija u Skupštini. 5. Predsedništvo Skupštine može dozvoliti organizatoru da predstavi inicijativu na plenarnoj sednici ili da odredi jednog poslanika sa predlogom organizatora da predstavi inicijativu na plenarnoj sednici.
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 21 Shqyrtimi i propozimit për hartimin e Projektligjit</p> <p>1. Në rastin kur nisma legislative nga qytetaret është në formën e propozimit për hartimin e Projektligjit, Kuvendi është përgjegjës për hartimin e tij konform Rregullores së Punës të Kuvendit për Shqyrtimin e Projektligjeve.</p> <p>2. Kuvendi, bazuar në propozimin për hartimin e Projektligjit mund të kërkojë nga Qeveria hartimin e Projektligjit përkatës.</p> <p>3. Qeveria, cakton njëri nga Ministrinë si bartëse për hartimin e Projektligjit.</p> <p>4. Organizatori i nismës legislative ftohet që gjatë gjithë kohës të marr pjesë në Grupet Punuese përkatëse.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Review of proposal for drafting the draft law</p> <p>1. In case when the legislative initiative by citizens is in the form of draft law proposal, the Assembly is responsible for its drafting according to the Rules of Procedure of the Assembly for review of draft laws.</p> <p>2. The Assembly, based on the proposed draft law may request from the Government to draft the relevant draft law.</p> <p>3. Government shall appoint one of the Ministries as a bearer for drafting the draft law.</p> <p>4. The organizer of the legislative initiative is invited to participate in the relevant Working Groups.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Razmatranje predloga za izradu nacrt zakona</p> <p>1. U slučajevima kada je zakonodavna inicijativa građana u formi predloga za izradu nacrt zakona, Skupština je odgovorna za njegovu izradu u skladu sa Poslovníkom o radu Skupštine za razmatranje nacrt zakona.</p> <p>2. Skupština, na osnovu predloga za izradu nacrt zakona može da zahteva od Vlade izradu dotičnog nacrt zakona.</p> <p>3. Vlada imenuje jednog od ministarstava, kao nosioca izrade nacrt zakona.</p> <p>4. Organizator zakonodavne inicijative se sve vreme poziva da učestvuje na relevantnim radhim grupama.</p>
<p>VI. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Nxjerrja e akteve nënljgore</p> <p>1. Qeveria ka autoritetin të miratojë udhëzues dhe akte tjera përkatëse me qëllim të zbatimit të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 The issuance of secondary legislations</p> <p>1. The Government has the authority to approve guidelines and other relevant acts with the aim of implementing this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Donošenje podzakonskih akata</p> <p>1. Vlada ima ovlašćenje da usvoji smernice i druga relevantja akta u cilju implementacije ovog zakona.</p>

<p>2. Njësia përkatëse që merret me çështje ligjore e Zyrës së Kryeministrit, sipas nevojës edhe në bashkëpunim me institucionet dhe me shoqërinë civile, ndërmarrin masat e nevojshme për të promovuar dhe përkrahur të drejtat e përcaktuara në këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>2. Respective unit dealing with legal issues within the Office of the Prime Minister, as requested and in cooperation with institutions and civil society, shall take the necessary measures to promote and support the rights specified in this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Entry into force</p> <p>This law enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. Relevantna jedinica koje se bave pravnim pitanjima Kancelarije premijera po potrebi i u saradnji sa institucijama i sa civilnim društvom, preduzima neophodne mere da promovise i podrži prava navedena u ovom zakonu.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo.</p>
---	--	--